පැපොල (වැරිසෙල්ලා) එන්නත

ද්විතීයික පාසලේ 7 වසර සිසුන් සදහා නිර්දේශිතයි.

කරුණාකර තොරතුරු කියවන්න. එන්නත ලබා නොගන්නා වුවද පෝරමය පුරවන්න.

පෝරමය වෙන් කර පාසලට ආපසු එවන්න.

- **ඔබේ දරුවාට පැපොල එන්නත අවශනද?** වැඩි තොරතුරු සඳහා පහත බලන්න.
- මෙම එන්නත් වැඩසටහන පිණිස පුදේශයේ කවුන්සලය ලඟදීම පාසලට පැමිණෙනු ඇත.
- මේ වසරේදී පාසලෙන්, වෛදපවරගාගෙන් හෝ පාදේශීය කවන්සලයේ පුතිශක්තිකරණ සේවය මගින් නොම්ලේ එන්නත ලබා ගත හැකිය.
- ඔබෙි දරුවාට එන්නත ලබා දීමට පෙර පූර්ව එන්නත් පි්රික්සුම් ලැයිස්තුව කියවා, යම් සෞඛඵ පුශ්නයක් ඇත්නම් එ ගැන ඔබෙි එන්නත් ලබා දෙන්නා සමග සාකච්ජා කරන්න.
- වෙන වෙනත් රෝග සඳහා එකම දවසේදී ඔබේ දරුවාට එන්නත් එකකට වඩා අවශ්න වන්නට පුළුවන. මෙමගින් ඔබේ දරුවාට එන්නත නිසා හටගත හැකි අතුරු එල වැඩි නොවේ.
- 🔹 ඔබේ දරුවාට එන්නත් ලබා නොදෙන්නේ වුවද, ඔබ අනුමති පෝරමය පාසලට ආපසු එවිය යතුය. මෙය වැඩි දියුණු සෞඛන සේවා සැලසීමට උපකාරී වේ.

ඔබේ දරුවාට පැපොල එන්නත ලබාදීම අවශ්යද?

මගේ දරුවාට පැපොල එන්නත ලබා දී ඇත. මම කල යුත්තේ කුමක්ද?

ඔබේ දරුවාට පැපොල එන්නත ලබා දී ඇති බව ඔබට නිශ්චිත නම්, එන්නත ලබා දීම අවශ්න නැත. එසේ වුවද පැපොල ආසාදනය මින් පෙර වැළඳි ඇති දරුවන්ට මෙම එන්නත ආරක්ෂාකාරීව ලබා දීමට හැකිය.

මගේ දරුවාට පැපොල එන්නත ලබා දී ඇත්ද යන්න ගැන මට නිශ්චිත නැත. මම කල යුත්තේ කුමක්ද?

ඔබේ දරුවාට පැපොල එන්නත ලබා දිය යුතුයි.

මගේ දරුවාට එක් පැපොල එන්නතක් ලබා දී ඇත. දැන් දෙවන එන්නතක් ලබා දිය යුතුද?

ඔව්. පැපොල එන්නත මානුා දෙකක් ලබා දීමෙන් වැඩි ආරක්ෂාවක් ලැබෙන අතර පසු කාලයක පැපොල හටගැනීමේ අවදානම අඩ කෙරේ.

මගේ දරුවා පැපොල එන්නත එක් වරක් ලබා ඇති අතර පැපොල ආසාදනය වැළදි ඇත. මම කල යුත්තේ කුමක්ද?

ඔබේ දරුවාට පැපොල ආසාදනය මින් පෙර වැළදි ඇති බව ඔබට නිශ්චිත නම්, එන්නත ලබා දීම අවශන නැත. එසේ වුවද පැපොල ආසාදනය මින් පෙර වැළදි ඇති දරුවන්ට මෙම එන්නත ආරක්ෂාකාරීව ලාබා දීමට හැකිය.

පැපොල රෝගය

වැරිසෙල්ලා සොස්ටර් වෛරසය මගින් ඇතිකරන පැපොල ඉතා පහසුවෙන් බොවෙන ආසාදනයකි. පැපොල පැතිරෙන්නේ කැස්ස සහ කිව්සුම් වලින් සහ දදවල ඇති බිබ්ල වලින් පිටවන දියර සමග කෙලින්ම ඇතිවන ස්පර්ශය මගිනි.

මෙය සාමානපයෙන් නිරෝගී ළමුන් අතර මතුවන කෙටි කාලයක් පවතින මෘදු ආසාදනයකි; පැපොල සමහර අවස්ථාවල සරම් කැළැල් හටගන්නා බැක්ටී්රියා ආසාදන, නියුමෝනියාව හෝ මොළයේ පදාහය ආදී දරුණු රෝග බවට වර්ධනය වේ. වැඩිහිටියන් හට පැපොල වැලදුන විට සාමානපයෙන් වඩා දරුණු රෝග ලකෳණ මතුවේ. ගර්භනී අවස්ථාවේ වැලදුනහොත් නූපන් බිළිදකුට වුවද පැපොල අවදානම් සහිත ව්ය හැකිය. පැපොල මගින් සියලුම වයස්වල අයට දරුණු රෝග ඇති කිරීමට සහ මරණය සිදු කිරීමටද ගුඩ තිබේ.

පැපොලේ බීජෞෂණ කාලය දින 10 සිට 21 දක්වා වන අතර, ආරම්භයේදී දදයක් හෝ රතු පැල්ලම් මතු වී පැය කිහිපයක් තුළේ බිබ්ලි බවට හැරීම සිදු වේ. සාමානපයෙන් පැල්ලම් මතු වන්නේ කදේ, මුහුණේ සහ ශරීරයේ වෙනත් කොටස් වලය. පැපොල ආසාදිත බොහෝ දෙනකුට උණ සහ අසනීප ගතිය සහ දරුණු ලෙස කැසීම ඇති වේ.

පෙර කවරදාකවත් පැපොල වැළඳී නැති අයෙකුට එය බෝවිය හැක. එන්නත් වැඩසටහන පටන් ගැනීමට පෙර, 75%ක් පමන දෙනකුට වයස අවුරුදු12 ට කලින් පැපොල බෝවීය.

පරිවර්තන සහ භාෂණ පරිවර්තන සේවය 131 450 අමතන්න





පැපොල එන්නත

පැපොල එන්නතෙහි, බලය අඩුකරන ලද සපීවී වෛරසය සහ නියෝමයිසින් පුතිජීවිකය සුළු පුමාණයක් අඩංගු වේ.

පැපොල එන්නතෙන් ඇතිවිය හැකි අතුරු එල

සුලබ අතුරු එල

- උණ
- එන්නත ලබාදුන් පෙදෙසේ වේදනාව, රතු පැහැ ගැනීම සහ ඉදිමුම
- එන්නතට පසු ව්නාඩ් 30ක් දක්වා ක්ලාන්තය ඇතිවීමට ඉඩ තිබේ

මෘදු අතුරු ඵල ඇතිවුවහොත් එවා මෙලෙස අඩු කර ගැනීමට හැකිය:

- වැඩපුර දියර පානය කිරීමෙන් සහ පුද්ගලයාට උණ තිබේනම් ඕනෑවට වඩා අෑදුම් නොපැලදීමෙන්
- වේදනා සහිත එන්නත ලබාදුන් පෙදෙයේ ශීතල රෙදිකඩක් තැබීමෙන්
- අපහසුතාවය අවම කරනු පිණිස පැරසිටමෝල් ගැනීමෙන්

දූර්ලභ අතුරු එල

සාමානපයෙන් එන්නත් කර දින පහත් දින 26ත් අතර එන්නත ලබාදුන් පෙදෙසේ සහ සමහර විට ශරී්රයේ වෙනත් කොටස් වල, පැපොල වැනි පැල්ලම් දෙකක් සිට පහක් දක්වා මතුවිය හැකි අතර එවා සතියකට අඩු කාලයක් පැවතීමට ඉඩ ඇත.

මෙම පැල්ලම් මතු වුවහොත් එම පුද්ගලයා එම පැල්ලම් වියලී යනතෙක් පුතිශක්තිය හීන අය සමග සෘජු ස්පර්ශයෙන් වැළකිය යුතුය.

අතිශයින් දුර්ලන අතුරු එල

• උගු ආසාත්මික පුතිකියාවක්

උගු ආසාත්මික පුතිකියාවක් ඇතිවුවහොත්, වහාම වෛදප අවධානය ලබා දෙනු ලැබේ. පුතිකියා උගු නම් හෝ දිගටම පවතී නම්, හෝ ඔබ ඒ ගැන කනස්සල්ලට පත්වීනම්, ඔබේ වෛදපවරයා හෝ රෝහල අමතන්න.

පූර්ව එන්නත් පිරික්සම් ලැයිස්තුව

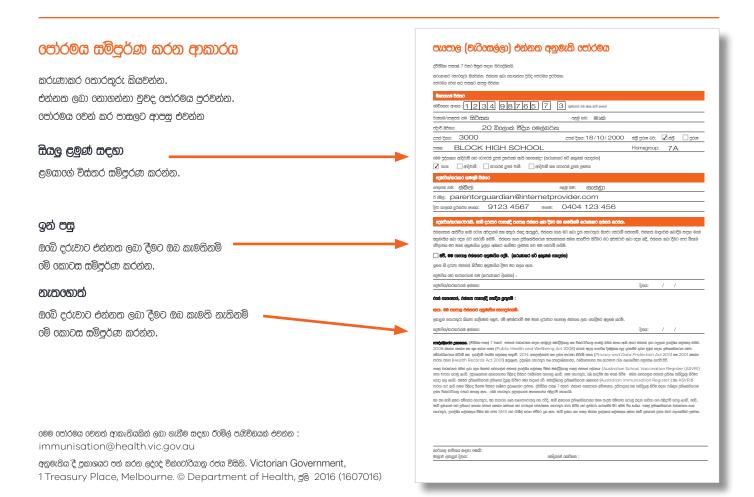
ඔබේ දරුවාට එන්නත ලබාදීමට පෙර, පහත සඳහන් දේ අදාල වන්නේද යන්න වෛදූපවරයා හෝ හේදිය වෙත දැනුම් දෙන්න.

- පසුගිය මාසය තුල සපීම් වෛරස අඩංගු එන්නතක් ලබා දී තිබීම (උදාහරණ වශයෙන් MMR, පැපොල හෝ BCG)
- එන්නත ලබා දෙන දිනයේ දරුවා අසනීපයෙන් සිටීම (38.5°C වඩා උණ)
- කිසියම් උගු ආසාත්මිකතා තිබීම
- යම් එන්නතකට පසු උගු පුතිකිුිිිිිිිිිි දක්වා තිබීම
- රෝගයකින් පෙලීම හෝ ප්‍රතිශක්තිය අඩු කරන ප්‍රතිකාර ලබා ගනිමින් සිටී.
 (උදාහරණ වශයෙන් HIV/AIDS, ලියුකේමයා, පිලිකා, විකිරණ විකිත්සා හෝ රසායනික විකිත්සා)
- ඇදුම සදහා ඇති ආශ්චාස සිංචන හෝ ස්ටෙරෝඛඩ ආලේප හැර වෙන ඕනෑම වර්ගයක ස්ටෙරෝඛඩ පාවිච්චි කරන්නේ නම් (උදාහරණ වශයෙන් කෝට්සෝන් හෝ දෙඩිනිසෝන්)
- ගැබිනිවී සිටීනම්
- පසුගිය මාස තුන ඇතුලත අන්ත:ශිරා ඉම්යුනෝග්ලොබ්යුලින් හෝ රුධිර පාරව්ලයනයක් බෝ තිබීම.

එන්නත ලබා ගත්තාට පසු එන්නත ලබාගත් ස්ථානයේ අඩුම වශයෙන් මිනිත්තු 15ක් රැදී සිටින්න.

වැඩිදුර තොරතුරු

www.betterhealth.vic.gov.au immunehero.health.vic.gov.au



පැපොල (වැටිසෙල්ලා) එන්නත අනුමැති පෝරමය

ද්ව්තී්යික පාසලේ 7 වසර සිසුන් සඳහා නිර්දේශිතයි.

කරුණාකර තොරතුරු කියවන්න. එන්නත ලබා නොගන්නා වුවද පෝරමය පුරවන්න. පෝරමය වෙන් කර පාසලට ආපසු එවන්න

ශිෂනයාගේ විස්තර	
මෙඩ්කෙයා අංකය :	(ළමයාගේ නම අසල ඇති අංකය)
වාසගම/පෙළපත් නම	පළමු නම:
පදිංචි ලිපිනය	
උපන් දිනය:	උපන් දිනය: / / ස්තුී පුරුෂ බව: 🗌 ස්තුී 🔲 පුරුෂ
වාසල:	Homegroup:
මෙම පුද්ගලයා ආදිවාසී හෝ ටොරෙස් දූපත් පුභවයක් ඇති කෙ	ාහෙක්ද? (කරුණාකර හිටි ලකුණක් යොදන්න)
නැත අාදිවාසී යටාරෙස් දූපත් වාසී [ආදිවාසී සහ ටොරෙස් දූපත් උභවය
දෙමාපිය/භාරකාර ඇමතුම් විස්තර	
ලෙලපත් නම:	පළමු නම:
රී මේල්:	
දිවා කාලයේ දුරකථන අංකය:	ජංගම:
දෙමාපිය/ගාරකාරවරුනි, ඔබේ දරුවාට පාසලේදී පැපොල එ	න්නත ලබා දීමට ඔබ කැමතිනම් කරුණාකර අත්සන් කරන්න.
	තුලුව, එන්නත ගැන මට ලබා දුන් තොරතුරු කියවා තේරුම් ගත්තෙම්. එන්නත් මාතුාවක් ලබාදීම සඳහා මගේ ක්තිකරණ සපයන්නෙක් සමග සාකච්ජා කිරීමට මට අවස්ථාව ලබා දෙන ලදී. එන්නත ලබා දීමට පෙර ඕනෑම බව මම තේරුම් ගතිම්.
🗌 ඔව්, මම පැපොල එන්නතට අනුමැතිග දෙමි. (කරුණාකර	ත්ර ලකුණක් ගොදන්න)
ඉහත කී දරුවා එන්නත් කිරීමට අනුමැතිය දීමට මට බලය ඇද	ລ.
දෙමාපිය හෝ භාරකරුගේ නම (කරුණාකර ලියන්න) :	
දෙමාපිය/තාරකරුගේ අත්සන:	දිනය: / /
එසේ නැතහොත්, එන්නත පාසලේදී නොදිය යුතුනම් :	
නැත. මම පැපොල එන්නතට අනුමැතිය නොදෙන්නෙමි.	
ලබාදුන් තොරතුරු කියවා බැලීමෙන් පසුව, මේ අවස්ථාවේ මම	මගේ දරුවාට පැපොල එන්නත ලබා නොදීමට අදහස් කරමි.
දෙමාපිය/භාරකරුගේ අත්සන:	ිදිනය: / /
2008 ଭଷ୍ଟର සෞඛව සහ ଭୂଷ සාඛන පනත (Public Health an සම්බන්ධකරනය කිරීමේ සහ ලබාදීමේ වශකීම කවුන්සල සතුවේ, 2014 (ා සදහා අරමුදල් ඔස්ටේලියානු සහ වික්ටෝරියානු ආණ්ඩු මගින් සපයා ඇති අතර එන්නත් ලබා දෙනුයේ පාදේශිය කවුන්සල මගිනි. nd Wellbeing Act 2008) යටතේ අදාල නාගරික දිස්තුික්ක තුල ඉගෙනීම ලබන ළමුන් සදහා පුතිශක්තිකරණ සේවා පෞද්ගලිකත්ව සහ දත්ත ආරකෘා කිරීමේ පනත (<i>Privacy and Data Protection Act 2014</i> සහ 2001 සෞඛන ෝ තොරතුරු වල පෞද්ගලිකතාවය, රහසිගතභාවය සහ ආරකෘව රැක බලාගැනීමට කවුන්සල කැපවී සිටී.
වෙත වාර්තා කරුණු ලැබේ. පුද්ගලයන්ගේ අනනපතාවය පිළිබද විස්තර රු යොදා ගනු ලැබේ. සමස්ත පුතිශක්තිකරුණ පුතිශතය දියුණු කිරීමට මෙය වි	කවුන්සල විසින් ඔස්ටේලියානු පාසල් එන්නත් ලේඛනය {Australian School Vaccination Register (ASVR)} හසිගතව තබාගනු ලැබේ. මෙම තොරතුරු, ශ්ලි කැඳවීම සහ මතක් කිරීම මගින් නවගොවුන් එන්නත් පුතිඑල වැඩිදියුණු කිරීමට වැදගත් වේ. ඔස්ටේලියානු පුතිශක්තිකරණ ලේඛනයේ (Australian Immunisation Register) සහ ASVR හි වන. ද්විතීියික පාසල් 7 වසරේ එන්නත් වැඩසටහන අධ්කෘණය, පුතිපාදනය සහ වැඩිදියුණු කිරීම සඳහා රාශිභූත පුතිශක්තිකරණ අනනඅතාවග එලිදුරව් නොකරයි.
ඔබේ ළමයාගේ හෝ පුතිකාර සපයන වෙනත් සෞඛන සේවයක් හෝ රෝහල	ත්තු වන පරිදි, ඔබේ ළමයාගේ පුතිශක්තිකරණය සමග සෘජුව සම්බන්ධ කරුණු සඳහා භාවිතා හෝ එළිදරවි කරනු ලැබේ. ඔබේ, ඉක් වෙත/සමග තොරතුරු මාරු කිරීම හෝ හුවමාරු කරගැනීම මීට අගිති විය හැකිය. පාසල් පුතිශක්තිකරණ වැඩසටහන ගැන හා එවීමට ඉඩ ඇත. ඔබේ ළමයා යන පාසල තිබෙන පුදේශයේ කවුන්සලය අමතා ඔබේ ළමයාගේ දත්ත ඔබට බලාගැනීමට පුළුවන.
කාර්යාල භාවිතය සදහා පමණි: මාතුාව බොදුන් දිනය:	හෙදියගේ කෙටිසන :

Chickenpox (Varicella) vaccine

Recommended for children in Year 7 of secondary school

Please read the information.

Complete the form even if the vaccine is not to be given.

Detach the form and return it to school.

- Does your child need the chickenpox vaccine? See below for more information.
- Local council will be visiting school soon for this vaccine program.
- Free vaccine is available this year at school, the doctor or a local council immunisation service.
- Read the pre-immunisation checklist and discuss any health concern with your immunisation provider before your child is vaccinated.
- Your child may need more than one injection for different diseases on the same day. This will not increase the chance of your child having a vaccine reaction.
- You must return the consent form to school even if your child is not being vaccinated as this helps in the provision of improved health services.

Does your child need the chickenpox vaccine?

My child has had chickenpox infection, what should I do?

If you are sure that your child has had chickenpox infection, then the vaccine is not needed. However the vaccine can be safely given to children who have had chickenpox infection.

I am not sure my child has had chickenpox infection, what should I do?

Your child should be vaccinated.

My child has had one chickenpox vaccine, should a second vaccine be given now?

Yes, two doses of chickenpox vaccine provide increased protection and reduce the risk of chickenpox occurring at a later time.

My child has had one chickenpox vaccine and chickenpox infection, what should I do?

If you are sure that your child has had chickenpox infection, then the vaccine is not needed. However the vaccine can be safely given to children who have had chickenpox infection.

Chickenpox disease

Chickenpox is a highly contagious infection caused by the varicella zoster virus. Chickenpox is spread through coughs and sneezes and through direct contact with the fluid in the blisters of the rash.

It is usually a mild disease of short duration in healthy children; sometimes chickenpox will develop into a more severe illness such as bacterial skin infections resulting in scarring, pneumonia or inflammation of the brain. Adults who contract chickenpox generally experience more severe symptoms. Chickenpox may also be a risk to an unborn baby if contracted during pregnancy. Chickenpox can cause serious illness and even death in all ages.

The incubation period for chickenpox is 10 to 21 days, followed by the appearance of a rash of red spots initially, then becoming blisters within hours. The spots usually appear on the trunk, face and other parts of the body. Most people infected with chickenpox have a fever and feel unwell and may experience severe itching.

Anyone who has never had chickenpox before can catch it. Prior to the vaccine program, about 75 per cent of people caught chickenpox before 12 years of age.

Translating and interpreting service Call 131 450





Chickenpox vaccine

The chickenpox vaccine contains modified live virus at a reduced strength and a small amount of the antibiotic, neomycin.

Possible side effects of chickenpox vaccine

Common side effects

- Fever
- Pain, redness and swelling at the injection site
- A temporary small lump at the injection site
- Fainting may occur up to 30 minutes after any vaccination.

If mild reactions occur, the side effects can be reduced by:

- drinking extra fluids and not over-dressing if the person has a fever
- placing a cold wet cloth on the sore injection site
- taking paracetamol to reduce discomfort.

Uncommon side effects

About two to five chickenpox-like spots may occur usually at the injection site and sometimes on other parts of the body between five and 26 days after vaccination and last for less than one week.

If this occurs the person should avoid direct contact with people with low immunity until the spots dry out.

Extremely rare side effect

• A severe allergic reaction

In the event of a severe allergic reaction, immediate

medical attention will be provided. If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or hospital.

Pre-immunisation checklist

Before your child is immunised, tell the doctor or nurse if any of the following apply.

- Has had a vaccine containing live viruses within the last month (such as MMR, chickenpox or BCG)
- Is unwell on the day of immunisation (temperature over 38.5°C)
- Has any severe allergies
- Has had a severe reaction following any vaccine
- Has a disease or is having treatment which causes low immunity (for example HIV/ AIDS, leukaemia, cancer, radiotherapy or chemotherapy)
- Is taking steroids of any sort other than inhaled asthma sprays or steroid creams (for example cortisone or prednisone)
- Is pregnant
- Has received immunoglobulin or a blood transfusion in the last three months or intravenous immunoglobulin in the last nine months.

After vaccination wait at the place of vaccination a minimum of 15 minutes.

Further information

www.betterhealth.vic.gov.au immunehero.health.vic.gov.au

How to complete the form

Please read the information.

Complete the form **even if the vaccine is not to be given**. Detach the form and return it to school.

For all children

Please complete with the details of the child.

Then

Complete this section if you wish to have your child vaccinated.

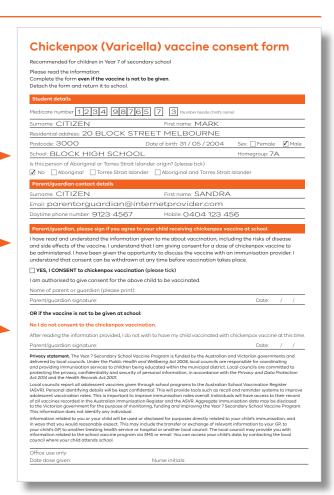
Or

Complete this section if you do not wish to have your child vaccinated.

To receive this document in an accessible format email: immunisation@dhhs.vic.gov.au

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.

© State of Victoria, July 2016 (1607016)



Chickenpox (Varicella) vaccine consent form

Recommended for children in Year 7 of secondary school

Please read the information.

Complete the form **even if the vaccine is not to be given**.

Detach the form and return it to school.

Student details			
Medicare number	(Number beside child's name))	
Surname:	First name:		
Residential address:			
Postcode:	Date of birth: / /	Sex: Female	Male
School:		Homegroup:	
Is this person of Aboriginal or Torres	s Strait Islander origin? (please tick)		
☐ No ☐ Aboriginal ☐ Torres St	trait Islander 🔲 Aboriginal and Torres Strait Is	slander	
Parent/guardian contact details			
Surname:	First name:		
Email:			
Daytime phone number:	Mobile:		
Parent/guardian, please sign if you	u agree to your child receiving chickenpox vac	cine at school.	
YES, I CONSENT to chickenpox vo		olace.	
I am authorised to give consent for	the above child to be vaccinated.		
Name of parent or guardian (please	e print):		
Parent/guardian signature:		Date: /	/
OR if the vaccine is not to be given	at school:		
No I do not consent to the chickenp	ox vaccination.		
	d, I do not wish to have my child vaccinated with cl	hickenpox vaccine at	this time.
Parent/guardian signature:		Date: /	/
Privacy statement. The Year 7 Secondary delivered by local councils. Under the <i>Publ</i> and providing immunisation services to che protecting the privacy, confidentiality and <i>Act 2014</i> and the <i>Health Records Act 2001</i> . Local councils report all adolescent vaccing the privacy of the privacy	School Vaccine Program is funded by the Australian and lic Health and Wellbeing Act 2008, local councils are resultance being educated within the municipal district. Local security of personal information, in accordance with the provident of the Australian School programs to the Australian School kept confidential. This will provide tools such as recall of	ponsible for coordinating all councils are committed are Privacy and Data Prophool Vaccination Regist	ng ted to <i>tection</i> er
adolescent vaccination rates. This is impo of all vaccines recorded in the Australian I to the Victorian government for the purpo This information does not identify any ind	rtant to improve immunisation rates overall. Individuals mmunisation Register and the ASVR. Aggregate immun se of monitoring, funding and improving the Year 7 Seccividual.	s will have access to thei isation data may be dis ondary School Vaccine I	r record closed Program.
in ways that you would reasonably expect your child's GP, to another treating health	Il be used or disclosed for purposes directly related to you. This may include the transfer or exchange of relevant is service or hospital or another local council. The local coprogram via SMS or email. You can access your child's d	information to your GP, ouncil may provide you v	to with
Office use only:			
Date dose given:	Nurse initials:		